



سورة الإنفطار

Sourate 082 AL-INFITÂR (LA RUPTURE)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismi Allāhi Ar-Raḥmāni Ar-Raḥīmi

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ

'Idhā As-Samā'u Anfatarat

1. Quand le ciel se rompra,

وَإِذَا الْكَوَاكِبُ انتَثَرَتْ

Wa 'Idhā Al-Kawākibu Antatharat

2. et que les étoiles se disperseront,

وَإِذَا الْبِحَارُ فُجِّرَتْ

Wa 'Idhā Al-Biḥāru Fujjirat

3. et que les mers confondront leurs eaux,

وَإِذَا الْقُبُورُ بُعْثِرَتْ

Wa 'Idhā Al-Qubūru Bu`thirat

4. et que les tombeaux seront bouleversés,

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ

`Alimat Nafsun Mā Qaddamat Wa 'Akhkharat

5. toute âme saura alors ce qu'elle a accompli et ce qu'elle a remis de faire à plus tard.

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا غَرَّبَكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ

Yā 'Ayyuhā Al-'Insānu Mā Gharraka Birabbika Al-Karīmi

6. Ô homme! Qu'est-ce qui t'a trompé au sujet de ton Seigneur, le Noble,

الَّذِي خَلَقَكَ فَسَوَّاكَ فَعَدَلَكَ

Al-Ladhī Khalaqaka Fasawwāka Fa`adalaka

7. qui t'a créé, puis modelé et constitué harmonieusement?

فِي أَيِّ صُورَةٍ مَّا شَاءَ رَكَّبَكَ

Fi 'Ayyi Şūratin Mā Shā'a Rakkabaka

8. Il t'a façonné dans la forme qu'il a voulue.

كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِالذِّينِ

Kallā Bal Tukadhdhibūna Bid-Dīni

9. Non...! [malgré tout] vous traitez la Rétribution de mensonge;

وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَافِظِينَ

Wa 'Inna `Alaykum Laḥāfiẓīna

10. alors que veillent sur vous des gardiens,

كَرَامًا كَاتِبِينَ

Kirāmāan Kātibīna

11. de nobles scribes,

يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ

Ya`lamūna Mā Taf`alūna

12. qui savent ce que vous faites.

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ
'Inna Al-'Abrāra Lafī Na`īmin

13. Les bons seront, certes, dans un [jardin] de délice,

وَإِنَّ الْفُجَّارَ لَفِي جَحِيمٍ
Wa 'Inna Al-Fujjāra Lafī Jahīmin

14. et les libertins seront, certes, dans une fournaise

يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ الدِّينِ
Kallā Yaşlawnahā Yawma Ad-Dīni

15. où ils brûleront, le jour de la Rétribution

وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ
Wa Mā Hum `Anhā Bighā'ibīna

16. incapables de s'en échapper.

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ
Wa Mā 'Adrāka Mā Yawmu Ad-Dīn

17. Et qui te dira ce qu'est le jour de la Rétribution?

ثُمَّ مَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ
Thumma Mā 'Adrāka Mā Yawmu Ad-Dīn

18. Encore une fois, qui te dira ce qu'est le jour de la Rétribution?

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِنَفْسٍ شَيْئًا وَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ
لِلَّهِ

Yawma Lā Tamliku Nafsun Linafsin Shay'āan Wa Al-'Amru Yawma'idhin
Lillāhi

19. Le jour où aucune âme ne pourra rien en faveur d'une autre âme. Et ce jour-là, le commandement sera à Allah.

